

Porównanie tłumaczeń Galacjan 2:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ale ani Tytus ze mną Grek będący został zmuszony by zostać obrzezanym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale nawet Tytusa, który był ze mną, jako Greka* nie zmuszono do obrzezania, ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ale ani Tytus, (ten) razem ze mną, Hellenem będący, (nie) został zmuszony, (by) dać się obrzezać;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ale ani Tytus ze mną Grek będący został zmuszony (by) zostać obrzezanym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy nawet Tytusa, który był przecież ze mną, nie nakłaniano — jako Greka — do obrzezania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz nawet Tytusa, który był ze mną, nie zmuszono do obrzezania, mimo że był Grekiem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale ani Tytus, który ze mną był, będąc Grekiem, nie był przymuszony obrzezać się,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale ani Tytus, który ze mną był, będąc Poganinem, nie był przymuszony obrzezać się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale nie zmuszono do poddania się obrzezaniu nawet Tytusa, mego towarzysza, mimo że jest Grekiem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale nawet Tytusa, który był ze mną, chociaż był Grekiem, nie zmuszono do obrzezania,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz nawet Tytusa, mojego współtowarzysza, który jest Grekiem, nie zmuszono do obrzezania,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale nawet towarzyszący mi Tytus, który jest Grekiem, nie został zobowiązany do obrzezania.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ale nawet będący tam ze mną Tytus, choć Grek, nie musiał poddać się obrzezaniu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nawet w tych okolicznościach Tytus, który mi towarzyszył, nie był zmuszony poddać się obrzezaniu, chociaż jest Grekiem,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tymczasem nawet mojego współtowarzysza Tytusa, który był Grekiem, nie zmuszano do obrzezania.

¹⁾ <x>510 16:3</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але й Тит, що був зі мною, будши греком, не був примушений обрізатися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale ani Tytus, ten razem ze mną który jest Grekiem, nie został zmuszony dać się obrzezać.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie zmuszali oni jednak towarzyszącego mi nie-Żyda Tytusa do poddania się b'rit-mili.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale nawet Tytusa, który był ze mną, nie zmuszono do obrzezania, chociaż był grekiem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ostatecznie uznano, że Tytus, który przybył ze mną, nie musi poddawać się obrzędowi obrzezania, chociaż był z pochodzenia poganinem.